Discours pour la Commémoration d'Arches
Le 22 septembre 2014
[1017 mots]

Mesdames et Messieurs, chers amis,

Le Président Obama a déclaré lors de la Commémoration du Débarquement le 6 juin dernier en Normandie, je cite :

« Ici, nous ne commémorons pas seulement la victoire, même si nous en sommes fiers. Nous ne rendons pas seulement hommage au sacrifice, même si le monde en est reconnaissant. Nous venons nous remettre en mémoire pourquoi l'Amérique et ses alliés ont tant donné pour la survie de la liberté en ce temps de péril maximum pour elle. Nous venons raconter l'histoire des hommes et des femmes qui l'ont faite pour qu'elle reste gravée dans la mémoire des générations futures. »

« Nous racontons leur histoire pour les vieux soldats qui se redressent un peu plus aujourd'hui pour saluer les frères qui ne sont pas revenus. Nous racontons leur histoire pour la fille qui tient à la main une vieille photo grisâtre de son père, jeune à tout jamais; pour l'enfant qui fait glisser entre ses doigts des rubans aux couleurs vives dont il sait qu'ils ont une grande importance, même s'il ne comprend pas encore pleinement pourquoi. Nous racontons leur histoire pour témoigner

comme nous le pouvons de ce qui s'est passé quand les *boys* venus d'Amérique ont atteint Omaha Beach. »[1]

Nous sommes réunis ce 22 septembre 2014 pour la même raison – pour nous remettre en mémoire pourquoi l'Amérique – et un homme en particulier -- et ses alliés ont tant donné pour la survie de la liberté. Et nous venons d'inaugurer une stèle pour que l'histoire de cet homme et la mémoire de ce qu'il a fait ne soient pas oubliées.

Ms. Joan Bendezu : Thank you for being with us today to commemorate the memory of your brother, Mr. Ned Oscar Hunger. While nothing can ever replace him in your heart, I hope this monument provides some comfort. He did not die in vain. Our American soldiers who came to Europe to fight for the cause of liberty did not fight in vain and those who died did not die in vain. We are forever grateful for their sacrifice and deeds, as it is that sacrifice and those deeds that allow us to live in peace, liberty and freedom today. I thank you and your family in the name of the United States Government for your brother's sacrifice and bravery.

Dear Superintendant Anderson: President Obama thanked France in his speech in Normandy this year for taking care of our men. I would like to extend the same gratitude to you. Thank you for the care and effort you put in letting people know what these fallen soldiers did and how they died. I know that those resting at the American Cemetery in

---

[1] http://iipdigital.usembassy.gov/st/french/texttrans/2014/06/20140606300904.html#axzz3Dvb0C5py

Epinal are not just names to you. You know their stories, where they came from and where and how they, as our President Abraham Lincoln said, "gave the last full measure of devotion." It is thanks to you that soldiers like Ned Oscar Hunger are remembered. And it is thanks to you that future generations can learn their story.

Madame le Maire, je vous remercie au nom du gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pour ce signe de reconnaissance à Monsieur Ned Oscar Hunger. Je l'ai déjà dit à plusieurs reprises depuis ma prise de fonctions et je le répète : la liberté et la paix ne sont jamais acquises. En ce moment même la France et les Etats-Unis sont engagés ensemble pour faire face aux défis en Syrie, en Iraq et en Ukraine pour défendre la cause de la liberté. La solidarité entre nos peuples, dans le respect des valeurs de chacun, est indispensable pour le maintien de la démocratie et des droits de l'homme. Le travail de mémoire que vous effectuez ici aujourd'hui est une partie intégrale du maintien de la paix et du respect entre les nations.

Nous ne devons pas oublier ce qui s'est passe ici il y a 70 ans. Nous ne devons pas oublier les sacrifices du Sous-Lieutenant Hunger et de ses frères d'armes – de tous ceux qui se sont battus pour la démocratie pour le maintien de la paix, que cela soient des français, algériens[2], américains, ou autres. Seuls ces souvenirs nous permettent de transmettre aux générations suivantes l'histoire commune entre la

[22] It is also la Journee des Harkis on September 22.

France et les Etats-Unis. Cette histoire leur permet de comprendre cette tragédie qu'est la guerre – pour que celle-ci ne se reproduise jamais.

Madame Papelard Brescia : Mon prédécesseur m'a parlé de vous et du travail remarquable que vous effectuez en mémoire de nos soldats tombés. Je vous en remercie très chaleureusement. Le Président des Etats-Unis M. Barack Obama a remercié le peuple de France qui, comme il l'a bien dit a «tenu parole en véritable ami » en prenant soin des soldats américains tombés aux champs d'honneur.

Le Président Abraham Lincoln a dit dans son célèbre discours de Gettysburg en 1863 qu'un pays ne peut jamais pleinement honorer ses héros et rendre hommage à leur sacrifice, car aucun discours prononce, aucune gerbe déposée, aucune stèle érigée ne peut pleinement transmettre notre gratitude pour leur sacrifice.

La France et les Etats-Unis sont liés par une fraternité d'armes constituée pendant la guerre et depuis. La visite de Madame Joan Bendezu ici aujourd'hui est bien une preuve tangible de cette amitié. Nos soldats ont partagé des moments de joie, mais aussi des moments de peur et de découragement. Nos deux nations ont du s'engager en guerre à plusieurs reprises, à contrecœur pour préserver la démocratie et les droits de l'homme. Cet engagement commun constitue un lien qui unira à jamais nos deux peuples. Nos sacrifices étaient partagés, la mémoire est partagée. Le cour de l'histoire de l'humanité dépendait de l'issue de

la deuxièmes guerre mondiale. Nous, la France, les Etats-Unis et nos alliés, avons tenu bon.

Let us keep this flame of friendship between France and the United States burning brightly.

Gardons allumé la flamme de cette amitié entre la France et les Etats-Unis.

Je vous remercie pour votre attention.